Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 75 (2011)
Heft: 299-300

Register: Table des Matières

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

TABLE DES MATIÈRES

J. Keith ATKINSON, La traduction wallonne de la *Consolatio philosophiae* de Boèce (le *Boece en rime*, 3e qu. XIVe siècle, de Jehan de Thys) : analyses lexicologiques, scriptologiques et philologiques 469-516

Patrice BRASSEUR, Le traitement de *r* intervocalique dans les parlers dialectaux normands 357-390

Martin-D. GLESSGEN, Le statut épistémologique du lexème 391-468

Jan LINDSCHOUW, L'évolution du système du futur du moyen français au français moderne : la réorganisation comme un cas de régrammation 51-98

Michele LOPORCARO / Giuseppina SILVESTRI, Vocalismo finale atono e morfosintassi dell'accordo participiale in due varietà generazionali del dialetto di Verbicaro (provincia di Cosenza) 325-356

Giovanni PALUMBO / Gilles ROQUES, L'infinitif absolu passé 5-50

Ángeles ROMERO CAMBRÓN, Apuntes para una Ecdótica de la traducción: a propósito de la producción herediana 99-126

Jean THOMAS, Édition de cinq lettres de Jules Ronjat à Hugo Schuchardt 191-202

François ZUFFEREY, Genèse et tradition du roman de *Renart* [les pages 641-648 remplacent les pages 169-176 imprimées sans couleurs] 127-190

COMPTES RENDUS

Daniele Baglioni, *La* scripta *italoromanza del regno di Cipro. Edizione e commento di testi di scriventi ciprioti del Quattrocento*. Rome, Aracne (= *Aio* 226), 2006, 302 pages (Rembert EUFE) 525-527

Roland Bauer, *Dialektometrische Einsichten. Sprachklassifikatorische Oberflächenmuster und Tiefenstrukturen im lombardo-venedischen Dialektraum und in der Rätoromania* (Ladinia monografica, 1), San Martin de Tor, Istitut ladin "Micurà de Rü", (2009), 432 pagine (Paul VIDESOTT) 517-525

Pietro Beltrami, *A che serve un'edizione critica ? Leggere i testi della letteratura romanza medievale*, Bologna, Il Mulino (collection : *Itinerari. Filologia e critica*), 2010, 231 pages (Johannes BARTUSCHAT) 528-530

Gabriele Blaikner-Hohenwart / Evelyn Bortolotti / Rita Franchescini / Emese Lörincz / Leander Moroder / Gerda Videsott / Paul Videsott, *Ladinometria: Festschrift für Hans Goebl zum 65. Geburtstag – Miscellanea per Hans Goebl per il 65° compleanno – Publicazion en onour de Hans Goebl en gaujion de si 65 agn*, Universitä Salzburg/Freie Universität Bozen/ Istitut Cultural Ladin «majon di fascegn»/Istitut Ladin «Micurà de Rü», 2008, 2 t., 397 + 396 pages (David TROTTER) 209-211

Claire Blanche-Benveniste, *Le Français. Usages de la langue parlée*, avec la collaboration de Pierre Martin pour la prosodie, Leuven/Paris, Peters, 2010, 241 pages (« Les Langues du monde », coll. de la Société de linguistique de Paris, 3) (Pierre RÉZEAU) 554-555

Patrice Brasseur, *Atlas linguistique et ethnographique normand. Volume IV*, Caen, Office universitaire d'études normandes, Presses universitaires de Caen, 2011, cartes n°s 1069-1400 (Jean-Paul CHAUVEAU) 562-565

Éva Buchi, *Bolchevik, mazout, toundra et les autres. Dictionnaire des emprunts au russe dans les langues romanes. Inventaire – Histoire – Intégration*, Paris, CNRS Éditions, 2010, 718 pages (Pierre RÉZEAU) 203-207

Santi Cortés Carreres / Vicent García (ed.), *La historia interna del* Atlas Lingüístico de la Península Ibérica *(ALPI). Correspondencia (1910-1976)*. Introducción, selección y notas. Presentación de José Jesús de Bustos Tovar, epílogo de David Heap. València, Universitat de València, 2009, 514 pàgines (Hans GOEBL) 216-219

Ligia Stela Florea / Catherine Fuchs, avec la collaboration de Frédérique Mélanie-Becquet, *Dictionnaire des verbes du français actuel. Constructions, emplois, synonymes*, Paris, Ophrys (Collection *L'essentiel français*), 2010, XXIII + 269 pages.

Jacques François, *Pour une cartographie de la polysémie verbale*, Leuven-Paris, Peeters (collection *Linguistique* publiée par la Société de linguistique de Paris, volume XCII), 2007, XII + 343 pages (Lene SCHØSLER) 555-562

José Enrique Gargallo Gil (coord.), *Paremiología romance. Los refranes meteorológicos* (con la colaboración de Maria-Reina Bastardas, Joan Fontana i Tous y Antonio Torres Torres), Barcelona, Publicacions i edicions de la Universitat de Barcelona, 2010, 334 pàgines (Mònica GÜELL) 207-209

Peter Gallmann / Heidi Siller-Runggaldier / Horst Sitta (avec la collaboration de Giovanni Mischì et Marco Forni), *Sprachen im Vergleich: Deutsch – Ladinisch – Italienisch*, Istitut Pedagogich Ladin, Bolzano. – Vol. I, *Das Verb*, 2008, 222 pages; vol. II, *Determinanten und Pronomen*, 2010, 230 pages (Maria ILIESCU) 212-216

Sanda Golopenţia, *Limba descântecelor româneşti*, Bucureşti, Editura Academiei române, 2007, 238 pagine (Dan Octavian CEPRAGA) 530-533

Real Academia Española & Asociación De Academias De La Lengua Española, *Nueva Gramática de la lengua española* (vol. 1: Morfología y sintaxis I., vol. 2: Sintaxis II), Madrid, Espasa Libros, 2009, 3885 páginas (Elena BAJO PÉREZ) 534-548

Le Tallec-Lloret, Gabrielle, 2010, *La concordance des temps en espagnol moderne. Unité du signe, modes, subordination,* Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 184 pages (Jack SCHMIDELY) 548-553

Joan Veny, *Petit atles lingüistic del domini català* (PALDC), Barcelona, *Institut d'Estudis Catalans*, vol. 2, 2009, 244 pages, cartes n°s 105-266 (Xavier RAVIER) 219-228

PHILOLOGIE ET ÉDITION DE TEXTES

Alvise Andreose / Philippe Ménard (ed.), *Le Voyage en Asie d'Odoric de Pordenone*, traduit par Jean le Long, OSB, *Iteneraire de la Peregrinacion et du voyaige* (1351), Genève, Droz (Textes Littéraires Français, 602), 2010, CCV + 453 pages (Gilles ROQUES) 237-257

DROIT DE RÉPONSE (Philippe MÉNARD) 578-586

RÉPONSE (Gilles ROQUES) 586-594

Tony Hunt (ed.), *Ovide du remede d'amours*, Londres, Modern Humanities Research Association (MHRA Critical Texts, Volume 15), 2008, 131 pages (Gilles ROQUES) 575-577

The Anglo-Norman language and its contexts, edited by Richard Ingham, York (York Medieval Press) – Woodbridge (Boydell & Brewer), 2010, 196 pages (Frankwalt MÖHREN) 566-570

Jacques Ch. Lemaire (ed.), *Biaudouz* de Robert de Blois, Liège, Éditions de l'Université de Liège, 2008, 371 pages (Gilles ROQUES) 258-264

Marcellin Richard. La Passion de saint André, édition critique suivie d'une étude linguistique comparée par Jean Sibille, Paris, Champion (Textes de la Renaissance, 110), 2007, 953 pages (Xavier LEROUX) 231-236

André Thibault (ed.), *Gallicismes et théorie de l'emprunt linguistique*, Paris, L'Harmattan, 2009, 248 pages (Franz RAINER) 228-231

Language and culture in medieval Britain. The French of England c.1100 – c.1500, edited by Jocelyn Wogan-Browne, York (York Medieval Press) – Woodbridge (Boydell & Brewer) 2009, 560 pages (Frankwalt MÖHREN) 570-575

MISES EN RELIEF

L'édition du *Nouveau Testament de Lyon* de Peter Wunderli (2 vol., Romanica Helvetica) (Jean-Pierre CHAMBON) 265-296

La question du paléosarde (Heinz Jürgen WOLF) 595-615

Sullo stato presente della lessicografia storico-etimologica dell'italiano. Con qualche considerazione sull'*Etimologico* di Alberto Nocentini (Sergio LUBELLO) 616-622

TRIBUNE LIBRE

Il *DÉRom* : un nuovo *REW*? (Alberto VÀRVARO) 297-304

Sept malentendus dans la perception du DÉRom par Alberto Vàrvaro (Éva BUCHI / Wolfgang SCHWEICKARD) 305-312

La « rupture épistémologique » del DÉRom. Ancora sul metodo dell'etimologia romanza (Alberto VÀRVARO) 623-627

Ce qui oppose vraiment deux conceptions de l'étymologie romane. Réponse à Alberto Vàrvaro et contribution à un débat méthodologique en cours (Éva BUCHI / Wolfgang SCHWEICKARD) 628-635

NÉCROLOGIE

Pierre Enckell (1937-2011) par Pierre RÉZEAU 636-637

Helmut Lüdtke (1926-2010) par Wolfgang RAIBLE 313-320

Mariana Tuţescu (1942-2010) par Adriana COSTĂCHESCU 320-321

CHRONIQUE

L'évaluation des revues et la philologie romane 322-323

Quatrième École d'été de linguistique et de philologie romanes – Rapport pour 2011 638

Cinquième École d'été de linguistique et de philologie romanes – Annonce pour 2012 639-640

SLR

ELIPHI
Éditions de Linguistique et de Philologie

Bibliothèque de Linguistique Romane

Ki bien voldreit raisun entendre

Mélanges en l'honneur du 70e anniversaire de Frankwalt Möhren

édités par Stephen Dörr et Thomas Städtler

Le volume d'hommage pour les 70 ans de l'éminent médiéviste, philologue et lexicologue Frankwalt Möhren, réunit 22 contributions de ses amis et élèves. Les mélanges se placent sous l'intitulé *Ki bien voldreit raisun entendre*. Ce vers, emprunté au lais *Equitaine* de Marie de France, fait allusion au rationaliste qu'est le jubilaire. Son tempérament intellectuel détermine l'ensemble de son œuvre scientifique depuis sa thèse de doctorat sur *Le renforcement affectif de la négation* jusqu'à sa thèse d'état sur le lexique de l'agriculture (*Seneschaucie*, *Menagier*, *Encyclopédie*). C'est tout au long de son œuvre que l'on observe cet esprit critique allié à une rigueur philologique exemplaire. Mais c'est certainement dans ses articles du *Dictionnaire étymologique de l'ancien français* (DEAF) que l'on saisit le mieux le maître à l'œuvre. Il n'est pas seulement l'auteur de la bibliographie de ce dictionnaire – reconnue aujourd'hui comme modèle dans le domaine – mais aussi celui qui en a développé la méthode définitive.

Les contributions de ces mélanges sont d'une grande cohérence thématique et se concentrent sur les champs de recherches affectionnés par F. Möhren, à savoir la lexicologie et la sémantique historiques du français ancien. Leurs auteurs comptent parmi les meilleurs spécialistes disciplinaires (W. Berschin, M.-G. Boutier, M.-J. Brochard, É. Buchi, J.-P. Chambon, J.-P. Chauveau, S. Dörr, J. Gabel, G. Hilty, M. Kiwitt, R. Martin, T. Matsumura, M. Pfister, C. Pignatelli, G. Roques, Y. Schauwecker, Th. Städtler, W.-D. Stempel, A. Thibault, S. Tittel, R. Trachsler, D. Trotter; cf. table des matières ‹ www.slir.uzh.ch ›, onglet ‹ BiLiRo ›).

350 pages *ca* – 41 € (membres : 28,70 €) – EAN 978-2-9518355-97

SOUSCRIPTION

Je souhaite souscrire le volume au prix préférentiel de 28,70 € (+ 5 € de frais de port)

Je souhaite m'inscrire dans la Tabula gratulatoria : oui ☐ non ☐

Forme précise de mon nom pour la Tabula : _____

Mon adresse de livraison : _____

_____

_____

_____

Veuillez envoyer le présent bulletin à l'adresse suivante : Universität Zürich
Romanisches Seminar
Sekr. Frz. Sprachwissenschaft
Zürichbergstrasse 8
CH - 8032 Zürich

ou écrire à : ‹ biliro@rom.uzh.ch ›

Prière de ne pas envoyer de chèque mais d'attendre la facturation qui accompagnera l'envoi du volume.

SLR

ELIPHI
Éditions de Linguistique et de Philologie

Bibliothèque de Linguistique Romane

Vient de paraître :

Sergio Lubello (ed.)

Volgarizzare, tradurre, interpretare nei secc. XIII-XVI

Atti del Convegno internazionale di studio, Studio, Archivio e Lessico dei volgarizzamenti italiani (Salerno, 24-25 novembre 2011)

Le volume thématique réunit vingt études ciblées mises en œuvre par autant de chercheurs appartenant à cinq centres universitaires italiens. Il fournit une mise à jour importante et une synthèse novatrice dans l'étude des traductions et volgarizzamenti produits et présents en Italie entre le XIIIe et le XVIe siècle. Géographiquement, les textes étudiés couvrent un territoire compris entre la Toscane et la Sicile et prennent en considération plus particulièrement le Centre-Sud de la Péninsule, trop souvent négligé par la recherche traditionnelle.

Les contributions réunissent les résultats de nombreuses années de travail dans le cadre d'un projet de recherche national (PRIN 2007), projet présenté dans le volume par son coordinateur Rosario Coluccia (cf. le site ‹ savit.org ›). Elles sont organisées en cinq ensembles qui couvrent toutes les thématiques fondamentales du domaine :

1. Tra latino, mediolatino e volgare (R. Casapullo, I. Ventura)
2. Volgarizzare nella Firenze del Due- Trecento (G. Vaccaro, C. Lorenzi)
3. Volgarizzamenti di età umanistica e rinascimentale (C. Coluccia, M. Aprile / D. De Fazio / M. Mazzeo, M. Maggiore, M. Ryzhik, F. Raffaele)
4. Percorsi linguistici di testi tecnico-specialistici (M.T. De Luca, S. Lubello, C. Marzano)
5. Il lessico dei volgarizzamenti : dai dizionari ai corpora online (M. R. D'Anzi, C. Scarpino, G. Frosini, E. Guadagnini / G. Vaccaro, S. Arcidiacono, A. Montinaro)

Le volume se clôt sur une bibliographie générale, réunie par tous les auteurs et qui fournit une référence nouvelle pour la traductologie médiéviste, italoromane et au-delà.

350 pages – EAN 978-2-9518355-80 – 41 € (membres : 28,70 €)

A paru en 2011 :

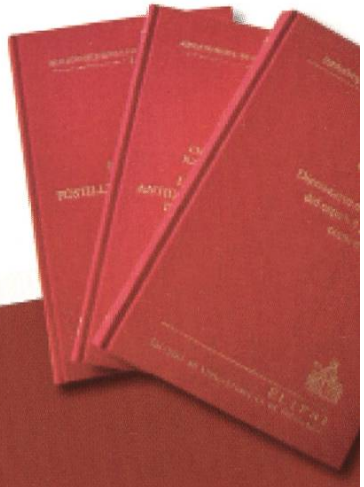
Hélène Carles

L'émergence de l'occitan prétextuel

Analyse linguistique d'un corpus auvergnat (IXe-XIe siècles)

XXVII + 564 pages – EAN 978-2-9518355-73

48 € (membres : 33,60 €)



Les volumes de la collection peuvent être commandés sur le site internet de la *Société de Linguistique Romane* : ‹ www.slir.uzh.ch ›, onglet ‹ BiLiRo ›